ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

«САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА

на тему:

**Метакоммуникативные высказывания как средство диалогического взаимодействия в лингвистическом научном дискурсе**

основная образовательная программа магистратуры по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика»

Исполнитель:

Обучающийся 2 курса

«Иностранный язык в сфере

профессиональной коммуникации (немецкий)»

очной формы обучения

Рябченко Ольга Анатольевна

Научный руководитель:

к.ф.н., доц. Дмитриева Мария Николаевна

Рецензент:

к.ф.н., доц. кафедры немецкого языка

Брянского государственного университета

Сафонова Наталия Васильевна

Санкт-Петербург

2018

Содержание

[Введение 3](#_Toc515004946)

[Глава 1. Метакоммуникация, ее элементы и виды их классификации 7](#_Toc515004947)

[1.1. Понятие метакоммуникации, разграничение понятий метатекст, метаязык и метакоммуникация 7](#_Toc515004948)

[1.2. Метакоммуникативные элементы и их функции в научном дискурсе 11](#_Toc515004949)

[1.3. Понятие дискурса как одно из центральных понятий гуманитарного знания 13](#_Toc515004950)

[1.4 Особенности научного стиля в плане метакоммуникации 16](#_Toc515004951)

[1.5 Монолог и диалог в контексте научного текста 18](#_Toc515004952)

[Выводы к главе I 21](#_Toc515004953)

[Глава 2. Лингвопрагматический анализ метакоммуникативных конструкций 23](#_Toc515004954)

[2.1 Лингвопрагматический анализ и его принципы 23](#_Toc515004955)

[2.2 Материал научного исследования 26](#_Toc515004956)

[2.3 Общие статистические подсчеты, отобранных метакоммуникативных элементов 29](#_Toc515004957)

[2.3 Комментарий как один из типов метакоммуникативных элементов 31](#_Toc515004958)

[2.2 Метакоммуникативные высказывания с модальным значением 42](#_Toc515004959)

[2.3. Риторический вопрос как один из типов метакоммуникативных высказываний 46](#_Toc515004960)

[2.4. Коннекторы и оценочная лексика в контексте метакоммуникации 48](#_Toc515004961)

[Выводы к главе II 53](#_Toc515004962)

[Заключение 55](#_Toc515004963)

[Список использованной литературы 58](#_Toc515004964)

[Список иллюстративного материала: 62](#_Toc515004965)

# Введение

Работа посвящена метакоммуникативным единицам как средству диалогизации в текстовом пространстве лингвистического научного дискурса. Рассматриваются особенности формальной организации и функциональный потенциал метакоммуникативных единиц как эксплицитного способа взаимодействия автора научного текста и адресата. На материале метакоммуникативных высказываний в текстовом пространстве современных немецкоязычных статей по лингвистике, помимо базовой функции – организации когнитивной деятельности читателя, наблюдаются широкие возможности использования метакоммуникативных элементов как средств воздействия на реципиента, побуждающих его принять авторскую точку зрения. Также принимается во внимание сопутствующая функция метакоммуникации: обеспечение связности научного изложения.

Данная работа выполнена в рамках образовательной программы магистратуры «Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации (немецкий)» и обращена в сторону функционирования научного немецкого языка в одной из сфер профессиональный деятельности.

**Целью** данной работы является лингвопрагматический анализ метакоммуникативных конструкций и их использования в качестве средства интеракции и взаимодействия автора с читателем в коммуникативном пространстве лингвистической научной статьи.

Для достижения данной цели необходимо выполнить следующие **задачи**:

1. **описать метакоммуникативные языковые средства с учетом особенностей научной коммуникации, рассмотреть структуру научного текста и связанную с этим специфику функционирования метакоммуникативных единиц в письменном научном лингвистическом дискурсе;**
2. **проанализировать современные подходы к пониманию опорных понятий как *метакоммуникация* и *метакоммуникативные* высказывания;**
3. **сформировать исследовательский корпус языкового материала;**
4. **структурировать собранные примеры, описать лексические маркеры метакоммуникации, синтаксические структуры, присущие ей, и проанализировать функциональный потенциал метакоммуникативных компонентов;**
5. **на основе проведенного анализа метакоммуникативных структур из немецкоязычных лингвистических статей предложить собственную классификацию метакоммуникативных высказываний.**

**Предметом исследования** являются метакоммуникативные высказывания в современных лингвистических научных текстах. **Объектом исследования** выступают языковые репрезентации метакоммуникативных конструкций и их использование в качестве средств структурирования, организации, управления вниманием и воздействия на читателя, ориентирования внутри текста, обеспечения когерентности и когезии.

**Актуальность и новизна** выпускной квалификационной работы заключается в том, что она выполнена в опоре на эмпирический материал в русле активно разрабатываемых в современной лингвистике, в частности – в германистике, направлений научных исследований: прагмалингвистики, функционально-коммуникативной грамматики и лингвистики текста.

**Материалом исследования** послужил 351 пример метакоммуникативных высказываний, отобранных из современных статей по лингвистике на немецком языке из специализированных журналов, изданных с 2014 по 2017 год.

**Теоретической основой исследования** послужили как труды классиков отечественной науки, так и работы современных исследователей (Лотман Ю.М, Вежбицка А, Гуревич Л.С., Филиппов К.А., Макаров М., Мануйлова Е.О., Нефедов С.Т, Дмитриева М.Н., Чернявская В.Е., Супоницкая Н.С) и зарубежных лингвистов (Vande Kopple W. J, Lüdtke J, Lanigan R.L, Goffman, Bateson, Paul Watzlawick, Janet Beavin Bavelas, Don D. Jackson).

В качестве основного **метода** исследования применялась комплексная методика интерпретационного анализа, включающая:

1) лингвистическое наблюдение и интенционально-коммуникативную идентификацию;

2) контекстный анализ;

3) коммуникативно-прагматический анализ;

4) статистические подсчеты на основе сплошной выборки материала.

**Теоретическая ценность** выпускной квалификационной работы состоит в том, что предложенная в работе классификация и методы интерпретации могут быть использованы для анализа метакоммуникативных высказываний на основе материала других тематических дискурсов.

**Практическая ценность** выпускной квалификационной работы состоит в том, что полученные в ходе исследования результаты могут найти применение в рамках семинаров по подготовке ВКР и курсовых работ, лекционных курсах по функциональной стилистике, лингвистики текста, прагматике.

По материалам дипломной работы был сделан доклад, результаты были представлены и **апробированы** в рамках XXI научной студенческой конференции филологического факультета СПбГУ (г. Санкт-Петербург, апрель 2018 г.).

В соответствии с поставленными целями и задачами выпускная квалификационная работа состоит из: Введения, двух глав, выводов по главам, Заключения, Списка используемой литературы, Списка иллюстративного материала.

# Глава 1. Метакоммуникация, ее элементы и виды их классификации

## Понятие метакоммуникации, разграничение понятий метатекст, метаязык и метакоммуникация

Термин **метакоммуникация** состоит из двух частей: приставки meta от греч. «между» и корня communicatio «сообщение». При данной интерпретации термина, можно сказать, что для метакоммуникации важными являются не только содержание коммуникационного процесса, но и связи, существующие между ее участниками.

Следует отметить, что попытки осмыслить и проанализировать это явление, а также связанные с ним понятия, такие как, например, **метатекст** и **метаязык** были предприняты и раньше, однако появление и использование самого термина в лингвистике связывают с 1950-ми гг. 20 века.

Одним из первых использовал понятие «метакоммуникация» в своих научных работах Г. Бейтсон. Он пришел к выводу, что под метакоммуникацией следует понимать все фразы и высказывания, которыми обмениваются участники коммуникативного акта между собой о кодификации и отношениях между ними: «We shall describe «metacommunication» as all exchanged cues and propositions about a) codification and b) relationship between the communicators» [Bateson G. 2009: 170]. Иными словами, можно сказать, что для метакоммуникации важны также и межличностные отношения между участниками, то, как они выражаются.

Аналогичной точки зрения придерживаются и другие исследователи, такие как П. Вацлавик, Дж. Бивин и Д. Джексон, в своей книге «Прагматика человеческих коммуникаций» они установили, что: «У каждой коммуникации есть аспекты, касающиеся содержания и взаимоотношения, при этом последний классифицирует первый и, следовательно, является метакоммуникацией» [Вацлавик, Бивин, Джексон 1981: 50].

Макаров же считает, что метакоммуникация это «часть общения, которое направлено на самое себя, на общение в целом и его различные аспекты: языковую ткань дискурса, его стратегическую динамику, структуру обменов и трансакций – фаз интеракций, смену коммуникативных ролей, мену коммуникативных ролей, представление тем, взаимодействие с контекстом, регуляцию межличностных и социальных аспектов взаимодействия, нормы общения, процессы обмена информацией и ее интерпретации, эффективность канала коммуникации» [Макаров М.Л. 2003:198].

Похожую позицию к рассмотрению этого термина предлагает и Р.Л. Ланиган в своей книге «Speech act communication», он также упоминает тот факт, что метакоммуникация связана с дискурсом [Lanigan R.L. 1977: p. 79-82].

Йорген Людтке говорит о метакоммуникации как о фундаментальном явлении, как о коммуникации о коммуникации, которая присуща любому ее виду, в том числе и повседневному языку: «Metakommunikation als Kommunikation über Kommunikation ist eine fundamentale Erscheinung der Sprache, auch der Alltagsprache» [Ludtke J. 1984: 19].

И. Гофман полагает, что о метакоммуникации можно говорить, если речь идет о тех высказываниях или репликах, которые обладают функцией проверки канала связи. Среди них он выделяет: уточнения, переспросы, а также реплики, которые говорят о том, что сообщение достигло того, кому оно было адресовано [Гофман И. 1981: 280-296].

Рассмотрев различные подходы к трактовке термина метакоммуникация, можно заметить, что наиболее важными аспектами, необходимыми для ее понимания, являются следующие моменты: ее фундаментальность, как явления языка, ее межличностный характер, ее направленность на саму себя, сконцентрированность не столько на содержании, сколько на взаимоотношениях между ее участниками. А также то, что ее предметом является сам процесс коммуникации.

Итак, **метакоммуникация** – это фундаментальное явление языка. Она направлена на саму себя, при этом имеет связь с дискурсом и сконцентрирована не только на содержании, но и на взаимоотношениях между участниками коммуникации.

Теперь рассмотрим такие понятия как **метаязык** и **метатекст**, которые коррелируют между собой и в том числе с самим понятием **метакоммуникации**.

Начнем с разграничения понятий. Границы терминов метатекст и метакоммуникация довольно подвижны. По сути, метатекст это вербальный результат, комментирование автором своих речевых действий в ходе коммуникации. Согласно А. Вежбицкой «метатекстовые элементы являются средством связности текста, служат для переключения внимания получателя на наиболее существенные, с точки зрения автора, фрагменты текста, помогают ориентироваться в пространстве текста, активизируя анафорические и катафорические связи, в конечном счете, они - «мета-организаторы» текста» [Вежбицка А. 1978: 405].

Ю. М. Лотман был одним из тех, кто описал метатекст, как языковое явление. Под метатекстом он имеет ввиду текст, к которому так или иначе, как к примеру, обращаются авторы, это своеобразный «текст-код». При этом он не обязательно является именно произведением, он может присутствовать как структурный элемент, стереотип или художественный образ [Лотман М.Ю. 2005: 425 – 426]. Также он определял его как «автокоммуникацию», когда автор передает сообщение самому себе, а не реципиенту, то есть направляет коммуникацию на себя. [Лотман М.Ю., 2004: 163-177]

В свою очередь **метаязык,** согласно Е.О. Мануйловой, определяется следующим образом: «метаязык служит средством научного общения и характеризует как системные отношения между терминами языкознания, так и общенаучную лексику, используемую при написании научных работ или при общении учёных в этой сфере научного знания» [Мануйлова Е.О. 2013: 8].

И.В. Арнольд дает более подробное определение: «метаязык − это язык, предназначенный и используемый для описания другого языка, то есть язык, объектом которого является содержание и форма другого языка. Этим другим языком может быть отдельный национальный язык или даже любая другая семиотическая система» [Арнольд И.В. 1991: 84]

На основе этого, можно предположить, что отличия между данными понятиями будут похожи на различия между понятиями текст, язык и коммуникация. Рассмотрим их подробнее.

Язык − это система знаков, код. Текст – это осмысленная последовательность знаковых единиц, основные свойства которой – целостность и связность. А коммуникация – это связь и обмен информацией между людьми посредством общей системы знаков. Из чего следует, что все они описывают определенные реалии языка, которые помогают исследователям в том или ином аспекте рассмотреть и проанализировать различные продукты и результаты языковой деятельности. Метакоммуникация и метаязык здесь являются более широкими понятиями, чем более узкое понятие метатекст.

Помимо терминов метаязыка, метакоммуникации и метатекста в современной лингвистике существуют смежные термины для обозначения метакоммуникативных средств, так как каждый исследователь рассматривает метакоммуникативные элементы под разным углом, как в более широком, так и в узком смысле в зависимости от цели исследования.

В связи с этим можно встретить такие понятия как: метакоммуникативные высказывания и стимулы [Гуревич Л.С. 2009 с. 150], метатекстовые элементы [А. Вежбицка 1978: 405], метакоммуникативные маркеры и единицы [Петкова С. 2011: 8] или метакоммуникативные конструкции [Дмитриева М.Н. 2015: 63].

## Метакоммуникативные элементы и их функции в научном дискурсе

В современной лингвистике элементам метакоммуникативного текста даются различные определения. К примеру, И. Ф. Ганиева говорит о понятии **метакоммуникативного высказывания** и использует именно его [Ганиева И.Ф. 1996: 11-12]. А Гуревич Л.С. в своей статье говорит сразу о двух взаимосвязанных понятиях: **метакоммуникативном высказывании** и **метакоммуникативном стимуле** и подчеркивает, что: «метакоммуникативный стимулятор сигнализирует коммуниканту о необходимости введения метакоммуникативного высказывания» [Гуревич Л.С. 2009: 150].

Также не существует и общепринятой классификации этих элементов, однако наиболее полной считается классификация Вейнда Копла, в которой он на материале английского языка разделяет метакоммуникативные элементы на шесть типов. [Vande Kopple, 1985: 82-93] Если адаптировать ее к применительно к немецкому языку, то получится следующее:

1) Text Connectives (текстовые связки): *zuerst, zweitens, einerseits, anderseits, also, vor allem, im Folgenden, damit, weiter, …;*

2) Code Glosses (интерпретаторы): *mit anderen Worten, sozusagen, sogenannten, anders gesagt, also, zur Verdeutlichung...;*

3) Illocution Markers (иллокутивные маркеры): *zum Beispiel, wir können versuchen…, zur Verdeutlichung, …;*

4) Epistemologie Markers (эпистемологические маркеры): *vielleicht, es mag sein, ausschlaggebend, …;*

5) Commentary (комментарии); *es ist wichtig zu bemerken, oft ungewissen, relevant ist…;*

6) Self-mentions (указатели на самого себя): ich, wir, uns, unser, mein…

М. Стабз пишет о восьми различных типах метакоммуникативных речевых актов:

1) «привлечение и поддержание внимания, его демонстрация;

2) контроль количества, сказанного;

3) проверка или подтверждение понимания;

4) подведение итогов или обобщение;

5) определение или перефразирование;

6) редактирование;

7) коррекция;

8) уточнение темы» [Цит. по: Макарову М.Л. 2003: 199].

С. Супоницкая приводит следующую подробную классификацию метакоммуникативных включений в научных текстах:

1) модально-эпистемические компоненты;

2) девербативы–отглагольные существительные или прилагательные, выражающие абстрактное действие, со значением, которые часто передают результаты мыслительной деятельности человека;

3) оценочная лексика с рационально-логическим значением;

4) коннекторы–союзы, частицы, связующие наречия.

В свою очередь коннекторы Супоницкая делит на:

1) коннекторы, реализующие композиционно-смысловую организацию текста (zuerst, zuvor, weiter, danach, dann, später, oben, unter, einerseits, andererseits, erstens, zweitens, drittens, letztlich…).

2) коннекторы, выражающие мыслительный ход развертывания научного текста.

- логическое выделение (auch, noch einmal, nicht nur…).

- добавление информации (übrigens, dazu, außerdem…).

- разъяснение информации (d.h., das bedeutet, z.В., nämlich, und zwar, also…).

- альтернативная точка зрения (aber, oder…) [Супоницкая 2014: 77-83]

Представленные классификации помогают оценить многообразие метакоммуникативных элементов и подходов к их анализу и интерпретации.

## 1.3. Понятие дискурса как одно из центральных понятий гуманитарного знания

Дискурс происходит от латинского слова discursis и в переводе означает «круговорот, движение». Что можно интерпретировать как быстрое перемещение смыслов, идей, мыслей между сознаниями участников коммуникации. Иными словами, дискурс можно понимать как форму языкового взаимодействия между людьми.

Это понятие является многогранным и многозначным и используется в различных областях знаний, таких как: литературоведение, философия, история, антропология, культурология, психология, политология, лингвистика и т. д. Оно имеет междисциплинарный характер, каждая наука рассматривает его со своей позиции, под определенным углом, тем самым расширяя и дополняя его трактовку.

Далее обратимся к некоторым концептам понятия. Согласно А. И. Кибрику понятия текст и дискурс тесно связаны, однако первое понятие является статичным, в то время как дискурс, который, по его мнению, является языковой деятельностью, имеет динамический характер. «Предпочтительным является такое понимание термина “дискурс”, которое включает одновременно два компонента: и динамический процесс языковой деятельности, и ее результат (т.е. текст)» [Кибрик А.И. 2003:.11].

В. Е. Чернявская также рассматривает связь между дискурсом и текстом и считает, что «дискурс в одном из его возможных пониманий обозначает текст в неразрывной связи с ситуативным контекстом, определяющим все, что существенно для порождения данного высказывания / текста, в связи с системой коммуникативно-прагматических и когнитивных целеустановок автора, взаимодействующего с автором» [Чернявская В.Е., 2009: 135].

То есть в центре внимания дискурса всегда находится предмет, который в свою очередь привязан к конкретной обстановке или ситуации и направлен на конкретную аудиторию. При этом дискурс передает информацию о данном предмете в обусловленном контексте.

С точки зрения В.Б. Касевича «язык призван порождать тексты, или, иначе, обеспечивать дискурс. Дискурс тоже несет отпечаток культуры этноса, не во всем сводимый к закономерностям грамматики и лексикона данного языка (включая семантику и прагматику)» [URL: http://window.edu.ru/catalog/pdf2txt/481/38481/16279].

Теперь рассмотрим дискурс с точки зрения лингвистики и ее уровневого принципа. Как известно, лингвистика изучает несколько уровней единиц языка. Минимальные единицы языка – это фонемы, ими подробно занимается такая научная дисциплина как фонетика. За ними следуют морфемы, которые обладают собственным значением, ими занимается морфология, а затем слова и предложения, ими занимается синтаксис. Можно сказать, что следующим будет уровень дискурса, или такие языковые единицы, которые не ограничены объемом. Итак, дискурс может быть заключен как в маленьком сообщении, так и в целом романе или статье, что говорит о его объеме, который может быть любым.

По мнению И.В. Сусова «Каждый из говорящих, осуществляя свой коммуникативный акт, строит вокруг себя свое коммуникативно-прагматическое пространство» [Сусов И.В. 2007: 41]. Он рассматривает дискурс как смену речевых актов, подчеркивает, что он может состоять и из одного речевого акта, что также свидетельствует о том, что дискурс может быть любого объема. По его мнению, «…процессы речевой коммуникации протекают в виде последовательности речевых актов. Связные последовательности речевых актов именуют дискурсом» [Сусов И.В. 2007: 40].

Ю.С. Степанов считает, что «дискурс − это особое использование языка… для выражения особой ментальности,… особой идеалогии; особое использование влечет активизацию некоторых черт языка, и, в конечном счете, особую грамматику и особые правила лексики. И.. в конечном счете в свою очередь создает «особый ментальный мир» [Степанов Ю.С. 1995: c.35-45]. Данное определение говорит нам о создании собственного пространства вокруг дискурса, о регулировании им ситуации и следовании тем правилам, что она диктует. Иными словами, дискурс носит ситуативный характер.

О таком понятии как ситуативность пишет и И.Д. Арутюнова, она рассматривает различные подходы к трактовке данного термина «во многих случаях ситуацией называют экстралингвистический референт предложения, отрезок реальной действительности, частное событие, факт, о котором сообщается в конкретном высказывании» [И.Д. Арутюнова 1976: с. 7]. Она также говорит о том, что данный термин можно отнести не только к миру вокруг, к окружающей нас действительности и языковой семантике, но и к определенной степени ментальности [там же].

В настоящее время существуют различные школы и направления, которые предлагают свои теоретические подходы к интерпретации дискурса. Это англо-американская, французская и немецко-австрийская школы. Согласно американской школе дискурс представляет собой связную речь и близок к диалогу, можно сказать, тождественен ему. Дискурсивный анализ в их понимании изучает в первую очередь взаимодействие между говорящим и слушающим, то есть уделяет внимание именно устной коммуникации. В немецкой школе существует такое понятие как анализ связной речи (Konversationanalyse). Во Франции дискурс развивался как направление, которое соединяло в себе исторические, философские, психоаналитические и в последнюю очередь лингвистические представления о дискурсе [Чернявская В.Е. 2009: 136-137].

Одним из интересных подходов к рассмотрению дискурса можно назвать подход Тоуна А. ван Дейка, он представляет дискурс как смежную дисциплину, которая развивается с появлением и включением в него все больше новых дисциплин, что приводит к появлению новой методологии и возникновению нового направления дискурса. (Van Dijk T. A 1989: 112-113)

## 1.4 Особенности научного стиля в плане метакоммуникации

В связи с тем, что материалом данной работы выступают метакоммуникативные конструкции, отобранные именно из научных статей, стоит также рассмотреть научный стиль и его черты.

Как известно, научный текст обладает своими принципами построения и организации. В целом, отличительными чертами научного текста можно назвать рациональную подачу, логическую аргументацию, объективность. Опираясь на общие языковые свойства научного стиля К.А. Филиппова, мы выделяем следующие свойства научного стиля: научная тематика текста, точность изложения, доказательность изложения, обобщенность, отвлеченность и абстрактность изложения, логичность изложения, объективность изложения [К.А. Филиппов: 2003: 135-136]. Эти принципы можно назвать едиными для разных научных сфер, они проецируются на все метакоммуникативные элементы с учетом специфики.

В контексте особенностей немецкоязычного научного текста В.Е. Чернявская в своей работе проводит интересное сравнение англо-саксонской и немецкой традиции написания научных текстов. Она замечает, что англо-саксонские тексты не так объемны и сложны для восприятия как немецкие. Говорит о более развернутом подходе немцев к тому, что уже было исследовано до них. Они внимательно и подробно излагают то, что было изучено, прежде чем начать писать о собственной проделанной работе. Также она упоминает использование немцами некатегоричной модальности [Чернявская В.Е. 2006: 25].

Одной из особенностей является еще и то, что авторы текстов, которые относятся к научному стилю, как правило, стараются не использовать личное местоимение Я (Ich), вместо него используется Мы (Wir) или безличные формы. Однако в последнее время тенденция немного изменилась, в научном тексте вполне можно встретить и прямые указания на автора.

Научный текст имеет свою особенную структуру, которая среди разных научных сфер в большинстве своем одинакова. С.Т. Нефедов приводит три общенаучные максимы научного текста: «запрет на авторизацию» («das Ich-Verbot»), «нарративный запрет» («das Erzähl-Verbot»), «запрет на метафору» («das Metaphern-Verbot») [Нефедов С.Т. 2014 а: с. 60-62].

Рассмотрим их более подробно. «Запрет на авторизацию» заключается в том, что в научных текстах почти не дается прямое указание на автора или группу авторов, вместо этого применяются обобщающие и пассивные конструкции, однако научный текст все равно остаётся авторским. С помощью комментариев, скрытых оценочных и модальных элементов можно проследить позицию и мнение автора.

«Запрет на метафору» подразумевает собой замену авторского начала скрытыми метафорами с помощью следующих конструкций: «Статья посвящена…», «Работа основана на материалах…»

«Нарративный запрет» подразумевает логически структурированные рассуждения, то есть отсутствие характерных для нарратива темпоральных связей между пропозициями. В научных текстах преобладают аргументативные и экспликативно-классифицирующие структуры. Нарратив может проявляться в ситуации упоминания имени известных исследователей, их работ, дат и временных периодов, отсылки к предыстории написания труда. [Нефедов С.Т. 2014 б: 10-12].

Также С.Т. Нефедов выделяет еще один путь ухода от прямого указания на автора, он говорит об оценочных лексемах, которые дают читателю понять, как автор оценивает приведенную им самим информацию. Испытывает ли он уверенность или неуверенность в ней, считает ли он ее ложью или истиной (klar, sinvoll). [Нефедов С.Т., 2013: 53-55].

## 1.5 Монолог и диалог в контексте научного текста

Как упоминалось в предыдущей главе, когда мы пытаемся охарактеризовать научный текст, мы, прежде всего, думаем о его объективности, логичности и о четко закрепленной структуре. Но необходимо отметить и такое его свойство как монологичность. Можно сказать, что автор связно и линейно письменно излагает свои мысли, а мы, как читатели, его воспринимаем. Однако в контексте метакоммуникации и ее элементов возникает вопрос, а так ли монологичен научный текст, могут ли в нем присутствовать элементы диалога?

Для этого рассмотрим два эти вида текста подробнее. Согласно О.И. Москальской "монологический текст представляет собой линейную цепочку предложений" [Москальская О.И. 1981: 122]. Повествование в нем ведется от одного лица, что предполагает обмен информацией со вторым участником коммуникации - реципиентом данного текста. В свою очередь диалогический текст — это текст, который «представляет собой альтернативную цепочку предложений, образуемую чередованием высказываний двух или более участников речевого акта...» [там же]. Той же точки зрения придерживается и Г. Бринкман, согласно нему диалогический текст, в отличие от монологического, это альтернирующие цепочки, которые возникают благодаря репликам собеседников и их чередованию [Brinkmann, 1971: 771]. Н.И. Формановская отмечает динамический характер диалога и считает, что «диалог - динамичное, развивающееся речевое явление, и к нему применимо понятие дискурса» [Формановская Н.И. 2007: 335]. В связи с этим можно сделать вывод о том, что диалогическому типу текста свойственно явное взаимодействие между реципиентом и автором, результатом которого должна стать реакция адресата на то или иное обращение адресанта. В то время как для монологической речи характерна повествовательная форма изложения, и ей не свойственно употребление вопросительных или побудительных предложений.

Но вернемся к научному тексту, во-первых, несмотря на характерную для него монологичность, в нем можно встретить как побудительные предложения (например, «давайте рассмотрим подробнее следующее утверждение»), так и вопросительные предложения (например, «но так ли это?»). Что свидетельствует о том, что в нем могут присутствовать элементы диалогического текста.

Во-вторых, реципиент научного текста точно также вступает в диалог с автором, но на когнитивном уровне, а значит между читателем и автором происходит интеракция. Такого же мнения придерживается и Н.И. Формановская, она говорит о том, что «адресат – второй активный участник коммуникации» [Формановская Н.И. 2012: c.233], отмечает тот факт, что научные тексты безусловно адресованы [Формановская Н.И. 2005: c.17]. А также приводит доказательства его участия в ней, упомянем некоторые из них: способность адресата **ориентировать** текст на предполагаемые интересы; способность **воспринимать** дискурс, высказывания или текст; способность **понимать** их значение; **интерпретировать** полученную информацию; способность **выстраивать** свой дискурс; способность **реагировать** на информацию [там же: c.233-234]. Более того, опираясь на работу профессора В.В. Прозорова «Интерактивные ресурсы художественного текста», она исследует фазы взаимодействия реципиента и автора текста применительно именно к научному тексту. И среди них наиболее важной является **фаза соучастия** «в фазе соучастия читатель научного произведения нередко вступает в полемику, спор с автором; нередко мысленно выражает свои согласия и несогласия с предложенной концепцией, - иными словами подлинно участвует, мысленно соучаствует в обсуждении проблем» [Формановская Н.О. 2012: 235]. Что говорит нам о том, что хоть интеракция между читателем и автором в научном тексте не столь явная, как в диалогическом виде текста, реакция реципиента на изложенный материал определенно присутствует.

Из этого можно сделать вывод о том, что научный текст сочетает в себе элементы обоих типов текста – как монологического, так и диалогического. Москальская пишет о возможности монологического и диалогического текста образовывать смешанный текст, в котором в большой степени преобладает монологический или диалогический вид текста [Москальская О.И. 1981:123]. Что свидетельствует о том, что научный текст — это смешанный текст, в котором присутствуют элементы диалога, но преобладает монологический вид текста.

# Выводы к главе I

1. Метакоммуникация это комплексное и сложное понятие, в связи с этим существует множество трактовок данного термина. Наиболее важным для ее понимания, по мнению большинства исследователей, являются: ее межличностный характер, направленность на саму себя, сконцентрированность в первую очередь на взаимоотношениях между ее участниками, а затем на содержании, связь с дискурсом и ее фундаментальность как явления языка.
2. Границы терминов метатекст, метаязык и метакоммуникация довольно подвижны. По сути, метатекст это вербальный результат, комментирование автором своих речевых действий в ходе коммуникации. Метаязык в отличие от метатекста обеспечивает научное общение, характеризует его и является более широким понятием.
3. Помимо терминов метакоммуникации и метатекста в современной лингвистике существуют смежные термины для обозначения метакоммуникативных элементов, у различных исследователей можно встретить такие понятия как: метакоммуникативные высказывания и стимулы [Гуревич Л.С.], метатекстовые элементы [Вежбицка А.], метакоммуникативные маркеры и единицы [Петкова С.] или метакоммуникативные конструкции [Дмитриева М.Н.].
4. Дискурс представляет собой быстрое перемещение смыслов, идей, мыслей между участниками коммуникации. Это форма языкового взаимодействия между людьми, которая привязана к определенной ситуации или обусловлена контекстом, она не ограничена объемом.
5. Научный текст обладает своими принципами построения и организации. В целом, отличительными чертами научного текста можно назвать рациональную подачу, логическую аргументацию, объективность. Опираясь на общие языковые свойства научного стиля.
6. Говоря о немецкоязычных научных текстах, можно сказать о присутствии определенной традиции его написания. Некоторые исследователи отмечают объемность, более развернутый подход немцев к анализу того, что было исследовано до них, использование некатегоричной модальности.
7. Считается, что структура научного текста включает в себя три максимы: «запрет на авторизацию» («das Ich-Verbot»), «нарративный запрет» («das Erzähl-Verbot»), «запрет на метафору» («das Metaphern-Verbot»). Однако стоит отметить, что на данный момент у современных авторов научных статей наблюдается тенденция к эксплицитному выражению и обозначению своей позиции (авторскому «я»). Постепенно авторы отходят от запрета на авторизацию. Случаи использования личных местоимений ich и wir в научном тексте становятся все более частотными.
8. Научный текст — это смешанный текст, в котором присутствуют элементы диалога, но преобладает монологический вид текста. Он сочетает в себе элементы обоих типов текста – как монологического, так и диалогического. Так как в нем присутствуют взаимодействие между автором и читателем, а также побудительные и вопросительные предложения, что свойственно именно диалогическому типу текста.

# 

# Глава 2. Лингвопрагматический анализ метакоммуникативных конструкций

## 2.1 Лингвопрагматический анализ и его принципы

Согласно Формановской «Прагматика (из греч. прагма - дело, действие) пришла в лингвистику из семиотики - теории знаковых систем, представленной (по Ч. Моррису) тремя ветвями: семантикой, синтактикой, прагматикой» [цит. по Формановской 2007: 67]. Она пишет о том, что прагматика рассматривает то, как человек относится к знаку. То есть ее предметом исследования является человек, который использует знак, в то время как другие ветви анализируют отношения между знаком и объектами действительности или отношения между самими знаками [там же].

То есть с прагматической точки зрения язык и общение неразрывно связаны с тем, как именно относится человек к языковому знаку, как он его оценивает, воспринимает, какую установку задает при его использовании, какие эмоции выражает при совершении тех или иных речевых действий в письменных или устных высказываниях и дискурсах. Согласно Моррису с точки зрения прагматики структура языка — это система поведения [Моррис Ч. 1983: 65]

Дж. Лич сформулировал отличия межу прагматическим и семантическим подходом к анализу языковых единиц. Согласно нему, семантика регулируется грамматикой, то есть она находится в рамках определенных правил. В свою очередь прагматика следует принципам (она «риторична»). Принципы грамматики неоспоримы; принципы прагматики: следуют и мотивируются коммуникативными целями. Для прагматики важно соотношение смысла, который несет в себе высказывание, и его прагматической цели. Грамматические соответствия определяет алгоритм смены кода; прагматические соответствия определяет постановка и решение коммуникативных задач. Если грамматические объяснения являются формальными, то прагматические являются функциональными. Грамматика оперирует понятиями; прагматика имеет дело с межличностными отношениями и текстом. Если семантические различия образуют оппозиции и являются категориальными, то прагматические − скалярны» [Leech G., 1983: 234 – 241].

Наиболее полное определение лингвистической прагматики дает Ю.Д. Апресян: «Под прагматикой мы будем понимать закрепленное в языковой единице (лексеме, аффиксе, граммеме, синтаксической конструкции) отношение говорящего: 1) к действительности, 2) к содержанию сообщения, 3) к адресату» [Апресян 1988: 8]. Здесь отношение стоит понимать как оценку, которая закреплена за языковой единицей с точки зрения компетенции носителя языка, то есть вне контекста. Однако он отмечает также и то, что оценочные отношения свойственны не только прагматической оценке, но и стилистическим характеристикам единиц языка; в свою очередь прагматическая оценка включает в себя три отношения: к объектам мира, к адресату, к выбору средств организации содержания высказывания. Ю.Д. Апресян утверждает, что стилистическая оценка гораздо уже прагматического отношения и создает подробную классификацию отношений говорящего и его оценки. [Апресян 1996: 16].

C.L.Erhardt и H.J Heringer считают, что прагматика расширяет наши знания о возможностях коммуникации и помогает нам достичь тех же целей, что и наш коммуникативный партнер. [C.L. Erhardt / H.J. Heringer 2011: 14].

Важно отметить, что прагматика, применяя шкалу оценок, характеристики отношений между участниками коммуникации, заключенных в высказываниях, дискурсах, определяет функционирование речевых действий с теми или иными принципами и постулатами, которым необходимо следовать коммуницирующим для достижения результатов и избегания коммуникативной неудачи.

Прагматика влияет на дискурс с точки зрения тех принципов общения, на которые опираются коммуниканты, именно они и определяют природу и характер дискурса, так как он выстраивается на основе следования или не следования этим правилам и принципам.

Таким образом, смысловая составляющая дискурса − многомерна, ее можно обнаружить с помощью лингвопрагматического анализа. Как отмечает Н. И. Формановская, кроме пропозиционального значения в высказываниях дискурса заключен и коммуникативный смысл, состоящий из интенциональной, модальной, эмоциональной, социальной информации, интерпретируемой партнером. Сами пласты информации являются неоднородными и довольно сильно разнятся, они представлены различными языковыми средствами, но вместе они представляют собой смысловой объем. Благодаря ему участники коммуникации в ходе обмена информацией согласовывают речевую и практическую деятельность [Формановская Н. И., 2002: 166].

Итак, «лингвопрагматический подход сосредоточивает свое внимание на коммуникативных единицах, прагматичности аффиксов, граммем, лексем и т.д.» [Формановская 2007: 67]. Центральными для данного анализа с точки зрения их описания являются единицы общения. Основной единицей общения разные авторы признают коммуникативный акт, речевой акт, высказывание, дискурс и текст.

## 2.2 Материал научного исследования

Материалом данного исследования послужили метакоммуникативные высказывания, отобранные из немецкоязычных научных докладов, опубликованных в периодических специализированных изданиях «Deutsch als Bindeglied zwischen Inlands- und Auslandergermanistik» 2017 года выпуска, также была использована статья из научного журнала «Zeitschrift für Germanistik» 2014 года публикации. Сборник «Deutsch als Bindeglied zwischen Inlands- und Auslandergermanistik» был издан под редакцией Сергея Нефедова, Любовь Григорьевой и Беттины Бокк при поддержке общества «GeSuS», занимающегося изучением различных языков мира. Представленные в сборнике научные статьи на основе сделанных докладов охватывают различные области знаний и отражают актуальные проблемы современной германистики в России и Европе.

В книге содержится семь разделов: «контрастивные и транслатологические исследования», «язык - общество – культура», «языковые изменения и языковая вариативность», «идиоматические высказывания немецкого языка», «грамматические формы и функции», «лингвистический и литературоведческий анализы текстов», «языковая дидактика (в том числе и иностранных языков)».

В рамках данной работы нами были выбраны статьи различных тематик:

1) посвященных «контрастивным и транслатологическим исследованиям» − Walfried Premper „Translatologie und kontrastive Linguistik: Historische, systematische und interdisziplinäre Aspekte“. В ней автор затрагивает интереснейшую тему, он говорит о контрастивной лингвистике и ее связи с транслатологией, подробно рассматривает ее в диахроническом развитии и на основе факторов, повлиявших на ее становление как дисциплины;

2) входящие в раздел «язык-общество-культура» − Pavla Schäfer „(Inter-) Kulturelle Aspekte der Vertrauensbildung“. Данная статья посвящена важной и актуальной проблеме выстраивания доверительных отношений между людьми, в том числе между представителями различных культур. Коммуникативный опыт рассматривается автором как залог выстраивания доверительных отношений, обсуждается культурная обоснованность этого процесса;

Eugen Zaretsky / Benjamin P. Lange „Soziolinguistische Porträts der größten Gruppen der Vorschulkinder mit Migrationshintergrund in Deutschland“. В этой статье авторы пишут об исследовании среди детей мигрантов дошкольного возраста, которые при правильном обучении могут стать билингвами. Цель исследования ̵ ̶ ̵ показать, как некоторые социолингвистические, социологические и демографические факторы могут положительно или негативно повлиять на восприятие языка;

3) входящие в раздел «языковые изменения и языковая вариативность» − Katharina Mucha „Zur Diskurs-Konstruktion Rhetorisches Fragen in bürgerlichen Trauerspielen des 18. Jahrhunderts“. Статья рассказывает о риторических вопросах, которые образуют вокруг себя особое дискурсивное пространство на примере драм 18 века, автор статьи поднимает интересный вопрос о воздействии риторических вопросов на восприятие реципиента, о применении их в качестве средств усиление драмы, вовлечение аудитории в действие;

Franz Simmler „Makrostrukturen in Zunftordnungen des 15. Und 16. Jahrhunderts“. Известный классик немецкой германистики в своей статье пишет об особенной роли макроструктур и исследует их на уникальном материале — примере уставов гильдий 15 и 16 веков. Статья имеет четкую структуру, автор показывает свою осведомленность в том, что касается реалий, характерных для выбранного им материала исследования;

Claudia Wich-Reif „Entwicklungstendenzen vom Althochdeutschen zum Neuhochdeutschen in Zeit und Raum: Wenn/Wann der Genetiv als Objektkasus nicht schwindet“. В данной статье автором рассматриваются тенденции развития генитива как объектного падежа, показан путь его развития от древневерхненемецкого до нововерхненемецкого языка. В работе приведены разнообразные и интересные примеры, проведен их подробный анализ;

4) входящие в раздел «идиоматические выражения» − Bettina Bock „Ethische Termini in Idiomen“. Данная статья описывает идиомы, в значении которых заключены этические понятия и моральные принципы. Анализируя примеры подобных высказываний, автор задает несколько риторических вопросов, нахождение ответов на которые, она считает ключевым фактором для данного исследования: всегда ли эти идиоматические выражения отражали один и тот же принцип и заключали в себе один и тот же концепт в ходе течения времени? Можно ли говорить о существовании определенных лексико-семантических полей этических терминов в контексте идиом? В статье выделяется множество примеров идиоматических высказываний, даются различные интересные их интерпретации;

5) входящие в раздел «грамматические формы и функции» − Peter Öhl „Zur Akzeptanz der Einbettung von ob-Sätzen unter Subjektiv veridischen Prädikaten: Eine Hypothese bezogen auf epistemische Weltenmodelle – mit einem Seitenblick auf das Persische“. Данная статья рассматривает придаточные-дополнительные предложения с *ob* субъективно веридных предикатов на основе гипотезы, которая опирается на эпистемические модели мира, с оглядкой на персидскую модель. Автор структурировано и последовательно излагает исследуемый материал, подробно его описывает, приводит множество интересных примеров;

Antonios Tsiknakis „Zur Kathegorie von Verbzweit- und Verbletztsätzen“ Автор рассматривает место глагола и его смену позиций в зависимости от одного из типов предложений. В тексте статьи присутвует большое количество примеров, где наглядно демонстрируется смена позиции глагола различных типах предложения и условиях;

6) последняя статья из научного журнала Zeitschrift für Germanistik ̵ Bies M., Kosenina A. „Reisen und Wissen“. Статья посвящена теме путешествий и корреляции ее с темой знание. Авторы рассуждают о значимости путешествий, о тех возможностях и горизонтах, что путешествия открыли перед людьми, о том, как путешествия влияют на наше сознание и расширяют кругозор, говорят о появлении первых путеводителей.

## 2.3 Общие статистические подсчеты, отобранных метакоммуникативных элементов

В данной работе был отобран и проанализирован 351 пример метакоммуникативных элементов. Для получения более наглядного представления о результатах количественного анализа метакоммуникативных высказываний обратите внимание на представленную ниже **таблицу 1**.

**Таблица 1** ***Статистические подсчеты метакоммуникативных элементов***

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Типы метакоммуникативных элементов** | **Процентное соотношение** | **Характерные примеры** | **Наиболее частотная(ые) подгруппа(ы) данных метакоммуникативных элементов** | **Процентное соотношение** |
| Комментарии | 20% всех примеров | “Man kann sagen, dass”;  “was ist wichtig zu bemerken“ | «комментарии автором своих действий, связанных с когнитивными процессами»; «комментарии-фокусировщики» | 6%  примеров |
| 7%  примеров |
| Метакоммуникативные высказывания с модальным значением | 14% всех  примеров | *„kaum, vielleicht, etwa“;*  *„Es mag sein“* | «модальные высказывания с эпистемологическим значением» | 9%  примеров |
| Риторические вопросы | 6%  всех примеров | *Was ist aber eine Frage?* (Peter Öhl, 2015: s.394) | «вовлекающие вопросы» | 6%  примеров |
| Коннекторы и оценочная лексика | 60%  всех примеров | „einerseits, anderseits”;  “zum Beispiel“;  “keineswegs“ | различные «соединительные элементы текста»;  «оценочные маркеры» | 45%  примеров |
| 15%  примеров |

Также в ходе анализа материала отобранные примеры метакоммуникативных высказываний были разделены на несколько типов и подгрупп, согласно функциям, которые они выполняют или интенциям самого автора текста. К этим **основным типам** относятся:

**1.** **комментарии** (*Es gilt zu erkunden; ist zu bemerken; vor allen Dingen aber ist zu bemerken, dass; oft ungewisses; Man beobachtet, dass; Es spricht vieles dafür, dass; …),*

**2. метакоммуникативные высказывания с модальным значением** (*am eindringlichsten vielleicht; vielleicht, kaum...*),

**3. риторические вопросы** (*Was ist aber eine Frage? …*)

**4. коннекторы и оценочная лексика** (*vergebens; jeweils; vor allem; erstens; außerdem; damit; umgekehrt; dabei;*).

## 2.3 Комментарий как один из типов метакоммуникативных элементов

Представленные выше сведения характеризуют исследуемый материал лишь в самом общем плане, более подробный анализ позволяет выявить внутри каждой группы вариации использования метакоммуникативных элементов. Рассмотрим первую группу метакоммуникативных высказываний – «комментарии».

Согласно большому энциклопедическому словарю данное понятие имеет два значения: «комментарий (от лат. commentarius - заметки - толкование),

1) книжный комментарий (примечания) - пояснения к тексту, часть научно-справочного аппарата книги.

2) в системе средств массовой информации - разновидность оперативного аналитического материала, разъясняющего смысл актуального общественно-политические события, документа и т. п.» [<URL:http://www.onlinedics.ru/slovar/bes/k/kommentarij.html>].

Иными словами, исходя из этого определения, можно сказать, что основная его функция — это разъяснение смысла того или иного материала.

Также в двух значениях приводится понятие **комментария** в толковом словаре С.И. Ожегова:

«1)разъяснительные примечания к какому-нибудь тексту

2)рассуждения, пояснительные и критические замечания о чем-н.» [URL: http://www.onlinedics.ru/slovar/ojegov/k/kommentarij.html]

Данные словари объясняют понятие комментарий скорее в его обиходном понимании. Применительно к данной работе, мы будем понимать **комментарий**, как пояснение к тексту, введенное автором для разъяснения того или иного материала, интенции автора или авторской позиции.

Данный тип составляет 20% всех примеров. Самая многочисленная подгруппа этой группы состоит из «комментариев автором своих действий, связанных с когнитивными процессами». Обозначенные действия выражаются глаголами с ментальной семантикой, которые используются как с неопределенно-личным местоимением, так и с помощью личных местоимений.

Например, в следующих предложениях, наблюдаются комментарии с неопределенно-личным местоимением *Man*:

*1. Aus den genannten Gründen kann man daher durchaus noch oder wieder mit einer gewissen Berechtigung sagen, dass ...* [Walfried Premper 2017: s. 62]

*2. Kontrastive Sprachbetrachtung, das wird man sagen können, hat es schon seit der Antike gegeben.* [Walfried Premper 2017: s. 55]

*3. Man meinte sogar, dass die Beziehung zwischen beiden so eng sei, dass eine Veränderung der Sprache, ...* [Walfried Premper 2017: s. 55]

*4. Man sieht hier deutlich, dass auf Treu und Glauben bei Adelung viel weiter geht und wieder auf die Pflicht als Versprechen zielt.* [Bettina Bock, 2017: s.314]

*5.Man ging davon aus, dass eine Sprache einen inhärenten Charakter habe, eine Natur, und dieser sei ein Spiegel des Volkscharakters.* [Walfried Premper 2017: s. 55]

Здесь хотелось бы обратить особое внимание на примеры (1) – (2), в них *Man* тяготеет к модальному глаголу в значении потенциальности, однако модальность глагола является вторичной и отходит на второй план, так как самое главное для автора показать допущение альтернативной точки зрения и привлечение читателей к дискуссии, побуждение к участию в ментальном диалоге с ним.

Далее представлены примеры комментариев с глаголами ментального характера и личным местоимением *Ich:*

*6.Ich gehe davon aus, dass die Orientierung an den Prototypen der fremden Kultur das Image der Vertrauenswürdigkeit fördert (Vgl. Schäfer 2013, 2014).* [Pavla Schäfer 2017: s.137]

*7.Ich gehe auf den für beide Disziplinen als zentral gelten könnenden Begriff der Äquivalenz ein, bevor ich zu den Faktoren komme, die mutmaßlich zur Überwindung der „Distanz“ beigetragen haben.* [Walfried Premper 2017: s. 59]

*8.… gehört zu „Vertrauenmanagement“, das ich-wie auch Thomas (2003) – als einen Teil des interkulturellen Hintergrunds verstehe.* [Pavla Schäfer 2017 s. 137]

Данные примеры (7) - (8) выражают присутствие автора, в них стирается безличность научного изложения, в примере (8) также можно отметить позицию автора к изложенному материалу.

Примеры комментариев с глаголами ментального характера и личным местоимением *Wir:*

*9. Da bei Adelung und Zeitgenossen Pflichten aber mit einem Versprechen verbunden waren, wie wir vorhin gesehen haben, zeigen sich…* [Bettina Bock, 2017: s.314]

*10. Wir haben festgestellt, dass Erwartungen am besten dadurch erwartungswidriges Verhalten sichtbar werden und dass Vertrauen…* [Pavla Schäfer 2017: s. 137]

*11. Die Grundkonzepte der Tugenden sind alt und − denken wir etwa an chinesische oder indische Weistheitslehren − vielfach und universell.* [Bettina Bock, 2017: s.320]

*12. Daneben finden wir Phraseologismen, die zu einer bestimmen Zeit mit einer konkreten Handlung bzw. Handlungsweise verbunden waren.* [Bettina Bock 2017: s. 320].

Данные комментарии используются автором не столько для того, чтобы обозначить свою позицию относительно изложенного материала, сколько с целью вовлечь реципиента в текст, взаимодействовать с ним, как в представленных выше примерах (9) – (12).

В свою очередь для того, чтобы сфокусировать внимание читателя на каком-то фрагменте текста, подчеркнуть его важность, автор использует метакоммуникативные высказывания, которых также можно назвать «комментариями-фокусировщиками». Эта подгруппа служит для реципиента указателем, своеобразным маяком, который подает ему сигнал о том, насколько важной является информация с точки зрения самого автора, она показывают необходимость введения данной информации в текст, высказанную самим автором разноплановыми языковыми средствами, например, с помощью грамматических средств (инфинитивных конструкций со значением долженствования):

*13. Vor allen Dingen aber ist zu bemerken, dass man einerlei Dinge oft aus verschiedenen Gesichtspunkten ansieht, …* [Michael Bies / Alexander Kosenina 2014: s. 7]

*14. Es gilt zu erkunden, wie und mit welchen narrativen und literarischen Verfahren Reisen jeweils als Mittel zur Gewinnung und Stabilisierung von Wissen inszeniert werden.* [Michael Bies / Alexander Kosenina 2014: s. 7]

*15. Diese bedeutet für die Übersetzung, dass zu beachtet ist, dass eine Übersetzung in relevanten Fällen nicht schlichtweg „falsch“ist...* [Walfried Premper 2017: s. 59]

*16. Eine Änderung in der Semantik des ethischen Begriffs Geduld ist aber nicht zu beobachten*. [Bettina Bock, 2017: s.318]

Или с помощью лексических средств (подчеркивают важность информации):

1. выражающих когнитивную оценку автора:

*17. Auffällig bei der gegenwartsprachlichen Form ist, dass Treue hier Apokope zeigt, …* [Bettina Bock,2017: s.316]

*18. Exemplarisch sei hier die Klassifizierung im zweiten Band…* [Claudia Wich-Reif, 2017: s.299]

*19. Interessant ist hier nun, dass auch hier der Genetiv als Objektkasus in vielen Fällen nicht schwindet, …* [Claudia Wich-Reif, 2017: s.303]

*20. Wichtig ist dabei, dass Kultur nicht ausschließlich und nicht primär als nationale Kultur zu verstehen ist, sondern dass sie...* [Pavla Schäfer 2017: s.133]

2. являющихся маркерами, которые дают нам сигнал «будьте внимательны»:

*21.Allerdings deuten mangelnde Sorgfalt bei der Formulierung und die Tatsache, dass ein Telefonkontakt für Rückfragen fehlt, eher darauf hin, dass der Adressat und seine potenziellen Fragen nicht ernst genommen werden.* [Pavla Schäfer 2017: s.139]

*22.Weiterhin fällt auf, dass die E-Mail keine Angaben zu Unternehmen und somit keine Selbstdarstellung enthält, …* [Pavla Schäfer 2017: s.140]

В большинстве своем все вышеупомянутые примеры вводятся перед тем текстом, на который необходимо обратить внимание, однако пример (16) является нетипичным. Как можно заметить, он не только не предшествует последующей информации, в отличие от других примеров, но и содержит в себе эксплицитное отрицание с *nicht*, что фокусирует наше внимание на приведенной информации, и дает нам понять, что представленная информация, по мнению автора, не столь важна.

Также встречаются отдельные малочастотные примеры с личными местоимениями третьего лица или с упоминанием автора тех или иных высказываний, например:

*23. Sie hebt hervor, dass Texte für eine kleinere, exklusivere Rezepientengruppe…* [Claudia Wich-Reif, 2017: s.305]

*24. Sie weist nach, dass sich die zweiwertigen Verben, …, anders entwickeln als die dreiwertigen Verben, …* [Claudia Wich-Reif, 2017: s.302]

*25. Sie kommt zu den Schluss, dass ein besonders starker Rückgang des Genetivs…* [Claudia Wich-Reif, 2017: s.301]

*26. Öhl spricht im ersten Fall von kohärenter Negation.* [Peter Öhl, 2017: s. 396]

Данные примеры (23) - (26) используются автором для анализа и выражения чужих мыслей. Благодаря лексическим средствам, они также фокусирует внимание реципиента на важной, по его мнению, информации. Поэтому их можно отнести к «комментариям-фокусировщикам», так как они точно также акцентируют наше внимание на последующей информации, которую автор считает нужным подчеркнуть.

Гораздо реже встречаются примеры, где автор эксплицитно выражает нежелание выполнять определенное действие или показывает свое критическое отношениек нему:

*27. Ich verzichte hier auf jede Darstellung einer Definition des Übersetzungsbegrieffs.* [Waldfried Premper 2017: s.59]

*28. Über die Geschichte der TR werde ich nicht hier verhandeln, sondern einem Fokus auf die Geschichte und den Status der Kontrastiven Linguistik legen. [Waldfried Premper 2017: s.55]*

Среди примеров, относящихся к комментариям автора, можно выделить еще одну отдельную подгруппу. Это примеры, содержащие призыв к читателю, «комментарии-призывы», например, в следующих предложениях:

*29. Gehen wir weiter ins 17.Jh, in die Zeit der barocken Sprachgesellschaften.* [Waldfried Premper 2017: s.55]

*30. Fassen wir die Erkenntnisse zusammen...* [Pavla Schäfer 2017: s. 140]

*31. Werfen wir wieder zuerst einen Blick auf die prototypischen Merkmale. .* [Bettina Bock, 2017: s. 318]

*32. Zum Zwecke der Ermittlung der relevante Kontext betrachten wir zunächst mögliche Skopoi der Negation, also eines… [Peter Öhl, 2017: s.396]*

*33. Doch zurück zur KL (Kontrastive Linguistik): Sie ist bald in die Kritik geraten, weil sie, um es vereinfacht zusammenzufassen, nicht alle Probleme beim Erlernen einer Fremdsprache lösen. [Waldfried Premper 2017: s.57]*

В первых четырех примерах (29) - (32) можно наблюдать прямое обращение к реципиенту текста, нас как бы призывают к ведению ментального диалога, вовлекают в него, включают в исследовательский процесс. Данные метакоммуникативные конструкции выполняют как организационную функцию внутри текста, так и когнитивную, автор как бы ведет читателя за собой, указывает, на что нужно обратить внимание в следующую очередь, вовлекая нас в процесс взаимодействия с ним, для этого здесь используются формы инклюзивного императива. В примере (33) полная форма инклюзивного императива опущена, но она подразумевается (doch gehen wir zurück zu).

В ходе анализа подгрупп комментариев, удалось отобрать несколько видов примеров, где авторское начало выражено эксплицитно для вовлечения реципиента в диалог или для обозначения авторской позиции. Наблюдается присутствие большого количества примеров с личными местоимениями *Ich* и *Wir*, гораздо реже используется *Sie*, хотя наиболее частотным остается неопределенно-личное местоимение *Man*. Для более наглядной демонстрации частотности метакоммуникативных конструкций с местоимениями, обратите внимание на **таблицу 2**, расположенную ниже. Она еще раз убеждает нас в том, что запрет на авторизацию в современной лингвистике постепенно теряет силу, все больше авторов используют личные местоимения в своих научных текстах, предпочитая их безличному научному изложению.

**Таблица 2.** **Частотность употребления местоимений в комментариях и их функции в научном тексте.**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Функции в тексте** | **Man**  6 %  примеров | **Ich**  4 %  примеров | **Wir**  3,5 %  примеров | **Sie**  2%  примеров |
| **Эксплицитное выражение автором своей позиции или отношения к изложенной информации** |  | Комментарии когнитивных действий; комментарии, выражающие желание или нежелание автора выполнять какое-то действие |  |  |
| **Вовлечение реципиента в диалог с автором, взаимодействие с ним,** |  |  | Комментарии когнитивных действий; комментарии- призывы |  |
| **Передача аргументативности и вовлечение реципиента во внутритекстовую дискуссию по средствам этого** | Комментарии когнитивных действий |  |  |  |
| **Выражение автором чужих мыслей, фокусирование внимания** |  |  |  | Комментарии-фокусировщики |

И в качестве последней подгруппы выступают «комментарии-уточнения», которые были введены автором с целью подтверждения достоверности или уточнения и дополнения той информации, которую автор посчитал необходимой к включению в текст. Например, в следующих предложениях:

*34. Reisen setzen ein – oft ungewisses- Wissen über den Grund und ihr Ziel voraus, ...* [Michael Bies/ Alexander Kosenina 2014: s. 7]

*35. Vertrauen ist ein vielschichtiges Phänomen, das − wie Kultur− aus vielen verschiedenen Perspektiven, von verschiedenen wissenschaftlichen Disziplinen…*[Pavla Schäfer 2017: s.135]

*36. In der Regel ist Vertrauen eine erwünschte, aber unreflektierte Ressource, die latent im Hintergrund bleibt* [Pavla Schäfer 2017: s.136].

*37. Alle diese Erwartungen werden wir uns vor allem dann bewusst, wenn sie − wie in dieser E-Mail− enttäuscht werden.* [Pavla Schäfer 2017: s.136].

*38. Die Gegenüberstellung erfolgte, abhängig von dem Skalenniveau der Daten, entweder… oder…* [Eugen Zaretsky / Benjamin P.Lange 2017: s.153]

Подобные уточнения встречаются часто и, как правило, их можно заметить в середине текста, выделенными запятыми или обособленными тире.

В примере (34), можно заметить, эксплицитно выраженную **оценку** автора, введенную им для уточнения его собственного отношения к изложенной информации. Пример несет в себе отрицательную коннотацию, отрицание выражается при помощи приставки *un-*.

Следующую подгруппу можно также довольно часто встретить в научном тексте, она представляет собой «комментарии-ориентиры»:

*39. Die hier vorliegende retrospektive Studie beschreibt einige relativ große Gruppen von Volkschulkindern mit Migrationshintergrund.* [Eugen Zaretsky / Benjamin P.Lange 2017: s.151]

*40. Bei den hier ausgewerteten Daten handelt es sich um Ergebnisse der Sprachstandserfassungsstudien, …* [Eugen Zaretsky / Benjamin P.Lange 2017: s.152]

41. … als auch in der hier vorliegenden Studie erwiesen sich allerdings als niedrig, …[Eugen Zaretsky / Benjamin P.Lange: 2017 s.157]

Данные комментарии, выраженные распространённым определением, ориентируют читателя по тексту или служат напоминанием об уже введенной информации.

Таким образом, следует отметить, что группа «комментарии» выполняет множество функций, среди которых: эксплицитное выражение авторской позиции (с помощью комментариев автором действий когнитивного характера с местоимением Ich) вовлечение реципиента в текст, оказание воздействия (комментарии с Wir, комментарии-призывы), помощь в ориентировании внутри текста (комментарии-ориентиры), обращение внимания реципиента на тот или иной фрагмент текста (комментарии –фокусировщики, комментарии-уточнения (некоторые из них могут также выражать оценку автора к изложенной информации)). Для осуществления этих функций были использованы различные языковые средства: инфинитивные конструкции в значении долженствования, лексические средства, формы имплицитного императива, распространенные определения. Авторами также используются отрицания, например, эксплицитные с отрицательной частицей *nicht*, или выраженные при помощи приставки *un-* с отрицательной коннотацией. Интересным является и тот факт, что модальность в конструкциях с модальным глаголом и неопределенно-личным местоимением man отходит на второй план, уступая место передачи альтернативности высказывания. Для более наглядного представления частотности вышеупомянутых примеров, ниже будет приведена **диаграмма 1**.

## 2.2 Метакоммуникативные высказывания с модальным значением

Второй тип − «метакоммуникативные высказывания с модальным значением» составляет 14% всех примеров, это в первую очередь «модальные высказывания с эпистемологическим значением», автор использует их для передачи оценки истинности высказывания, дает нам представление о степени уверенности или неуверенности в информации, которую он предоставляет:

*42. Methodische Reflexionen des Reisens finden sich seit der Fruhen Neuzeit, am prominentesten vielleicht in Georg Fosters 1777 datierter Vorrede zur Reise um die Welt.* [Michael Bies/ Alexander Kosenina 2014: s. 7]

*43. Freilich hat dies auch kaum jemand in dieser Strenge behauptet, wie einige Autoren schon 1972 rechtfertigend dargelegt haben, …* [Waldfried Premper 2017: s. 57]

*44. Ein besonderes Anliegen ist ihm, zu zeigen, dass die KL unter dem Einfluss der Sprachtypologie gewissermaßen gereift ist, etwa durch ein erweitertes Verständnis des Transfer-/Interferenz- Begriffs.* [Waldfried Premper 2017: s. 59]

*45. Vermutlich da Deutsche und Eingedeutsche relativ oft kinderarm bzw. „kinderarm“ bleiben, korrelierten…* [Eugen Zaretsky / Benjamin P.Lange 2017: s.156]

*46. Das durchschnittliche Ergebnis womöglich von der gleichzeitigen Wirkung von soziolinguistischen Faktoren, die einerseits…* [Eugen Zaretsky / Benjamin P.Lange 2017: s.156]

Согласно классификации метакоммуникативных элементов Вейнда Копла эти высказывания представляют для автора не что иное, как своеобразный щит (shield). Автор использует щиты, когда хочет отобразить то, во что он верит, или хотел бы, чтобы его читатель думал, что он верит. Данная подгруппа представлена лексическими средствами, выражающими различную степень неуверенности, как видно из примеров (42) -(46).

*47. Der Gebrauch des Verbs in einer spezifischen Bedeutung nimmt ab; es mag sein, dass die entsprechenden Seiten ihn in wenigen Jahren nicht mehr anführen.* [Claudia Wich-Reif 2017: s.297]

*48. Hintergrund dafür mag sein, dass schön das Verb sich fassen „sein inneres Gleichgewicht seine Haltung wieder finden, sich wieder beruhigen“ (Duden s.v.) bedeutet..*. [Bettina Bock, 2017: s.314]

*49. Die extensionale Lesart von w-Sätzen scheint die Verwendung der Fragepartikel aya stets auszuschließen.* [Peter Öhl 2017: s.399]

*50. Die Erklärung dafür könnte darin liegen, dass diese Kinder…* [Eugen Zaretsky / Benjamin P.Lange 2017: s.155]

*51. … was vermuten lassen könnte, dass eine Untergruppe der Arabischsprahigen getestet wurde, die tendenziell…* [Eugen Zaretsky / Benjamin P.Lange 2017: s.155]

*52. Sie hebt hervor, dass Texte für eine kleinere, exklusivere Rezepientengruppe − man könnte wohl ergänzen…* [Claudia Wich-Reif, 2017: s.305]

Щитом могут служить и модальные глаголы, которые сами по себе выражают низкую степень вероятности и уверенности (47), (48). Или поставленный с этой целью в форму конъюнктива 2 модальный глагол können, как в примерах (50), (51), (52). Пример (49) представляет собой инфинитивную конструкцию scheinen `+ zu + infinitive, которая также выражает сомнение и неуверенность в приведенной информации.

Вторая подгруппа — это «модальные высказывания со значением рекомендации», автор использует их для организации текста, который интерпретируется реципиентом, направляя его, не позволяя запутаться в потоке информации:

*53. Diesen Fragen soll im Folgenden an einigen Beispielen nachgegangen werden.* [Bettina Bock 2017: s. 311]

*54. Für die Folgende Hypothese soll in diesem Papier argumentiert werden*: … [Peter Öhl 2017: s. 394]

*55. In den nächsten Abschnitten soll die Lizenzierung der Fragensatzeinbettung aus formal-semantischer Perspektive genauer beleuchtet werden*. [Peter Öhl, 2017: s. 394]

*56. Folgende Hypothese soll nun weiter verfolgt werden.* [Peter Öhl, 2017: s. 395]

*57. Im vorliegenden Beitrag soll der Fokus auf einem dritten Phänomen liegen,* [Claudia Weich-Reif, 2017: s. 301]

Иными словами, данные высказывания можно назвать «прогнозирующими», они дают читателю понять, о чем конкретно будет идти речь в последующих параграфах, какие вопросы будут раскрыты, понятия объяснены, осуществляется это с помощью модального глагола sollen.

Итак, метакоммуникативные элементы с модальным значением представлены двумя подгруппами «метакоммуникативные высказывания с эпистемологическим значением» и «прогнозирующие высказывания со значением рекомендации». В качестве языковых средств используются модальные глаголы, обозначающие низкую степень вероятности, а также модальные глаголы в форме конъюнктива 2, лексические средства, со значением неуверенности или сомнения, а также модальный глагол sollen в значении «следует». Данная группа включает в себя 14 % от всех примеров. Ниже представлена **диаграмма** **2.** частотности данных метакоммуникативных элементов.

## 2.3. Риторический вопрос как один из типов метакоммуникативных высказываний

Третья группа метакоммуникативных высказываний − риторические вопросы.

Согласно словарю-справочнику лингвистических терминов «это вопросительное предложение содержащее утверждение или отрицание в форме вопроса, на который не ожидается ответ. На кого не действует новизна?(Чехов)»[URL:http://www.diclemedicaljournal.com/index.php/term/,9da4ab975b545aa09c5559675e9f6461a2536167569e9d5cac595f6258a8a9a09f5c6c6056a3a267716da7a9af5b6467a8716c5e70a89d58a794585e5a64a163ae5d565e69a9ac5fa25c.xhtml].

Данная группа составляет 6 % всех примеров и является самой малочисленной, но не теряет при этом своей значимости, ведь именно она делает взаимодействие между читателем и автором более явным, категория представлена следующими примерами:

*58. Aber verbirgt sich dahinter durch die Jahrhunderte immer dasselbe Konzept?* [Bettina Bock 2017: s. 311]

*59. Zeigt sich in den Idiomen ein Wandel im Wortfeld der ethischen Termini?*

[Bettina Bock 2017: s. 311]

*60. Konnte Adelung das Idiom überhaupt kennen?* [Bettina Bock, 2017: s.314]

*61. Was ist aber eine Frage?* [Peter Öhl 2017: s. 394]

*62. Kann man diese negative Bewertung anhand des Modells der potenziell vertrauensfördernden Faktoren erklären?* [Pavla Schäfer 2017 s. 138]

*63. Welche Erwartungen liegen dieser negativen Bewertung zugrunde?* [Pavla Schäfer 2017: s. 138]

Данные вопросы можно назвать «вовлекающими», они используются автором по нескольким причинам: во-первых, правильная постановка вопроса, это своеобразный ключ к интерпретации текста и раскрытию его темы; во-вторых, введение вопроса переводит в рамках научного текста монолог автора с самим собой в своего рода диалог, что втягивает читателя в полемику с автором на когнитивном уровне. Ведь наш ответ на данный вопрос может не совпасть с его мнением, мы всегда можем, как согласиться, так и не согласиться с его рассуждениями, но, в любом случае, мы уже вовлечены и являемся участниками этой внутри текстовой дискуссии. Данная группа представлена риторическими вопросами общего (58), (59), (62) и частного характера (63) -(61).

Интересно, что базовая функция вопросов − запроса информации, отходит на второй план или, можно сказать, совсем не реализовывается. О подобном явлении также пишут М.Н. Дмитриева и Н.В. Сафонова «Форма вопроса побуждает слушающего дать свой вербальный ответ, сообщить требуемую информацию…. Но в обсуждаемом трактате ответ нам дает сам спрашивающий…» (Дмитриева М.Н. Сафонова Н.В. 2014: с. 2). Из того следует, что с помощью вопросов, обращенных с одной стороны к самому себе, автор может четко сформулировать проблему и предложить ее решение, вовлекая реципиента в мыслительный процесс и ведя его за собой, заставляя следить за ходом его мыслей (там же).

Таким образом, с помощью риторических вопросов автор дополнительно фокусирует наше внимание на определенных идеях, вовлекая и делая нас участниками процесса его поиска истины.

## 2.4. Коннекторы и оценочная лексика в контексте метакоммуникации

И четвертая группа, которая состоит из коннекторов и оценочной лексики и составляет 60% всех примеров. Здесь можно выделить несколько подгрупп. Самая многочисленная это подгруппа, состоящая из соединительных элементов текста:

64…*Die erste ist sehr einfach, die zweite an der Grenze zur kreativen Umdichtung* [Waldfried Premper 2017: s. 61]

*65. Die kontrastive Sprachbetrachtung hatte also, zugespitzt formuliert, damals ein zugrundeliegendes Motiv: Sprachnationalismus* [Waldfried Premper 2017: s. 55]

*66. Die Sprachtypologie des 19. Jh. wiederum war ambivalent: Einerseits war sie wertend, anderseits war ein Sprachvergleich erhellend, sozusagen den Horizont erweiternd. [Waldfried Premper 2017: s. 56]*

*67. Darüber hinaus weist Lado auf die «Constrastive Structure Series» hin, die in den sechziger jahren von Charles A. Ferguson als Gründer und Leiter des „Center for Applied Linguistics“ herausgegeben wurde.* [Waldfried Premper 2017: s. 57]

*68. Es gebe nämlich nicht nur „normale fehlerverursachende Interferenz“, sondern besonders auch* [Waldfried Premper 2017: s. 59]

*69. Je mehr Brücken man zwischen diesen Sprachen schlägt, desto mehr werden diese Mittelpunkte kommunizieren und Egozentrismen sich relativen.* [Waldfried Premper 2017: s. 56]

*70. Diese Grenzen und das sie definierende Orientierungssystem sind jedoch keineswegs statisch, sondern… [Pavla Schäfer 2017: s. 134]*

*71. Die Sprachtzpologie des 19. Jh. wiederum war ambivalent: Einerseits... [Waldfried Premper 2017: s. 56]*

Они организовывают текст, делают его логичным, понятным для восприятия читателя, это своеобразные клише, без которых читатель может потеряться в потоке информации. Некоторые из них, как например *vor allem, übrigens, in Verbindung mit, insbesondere, in Vergleich zu, allerdings* являются фокусирующими элементами текста ииспользуются для того, чтобы сфокусировать внимание реципиента на определенной фразе, а также для того, чтобы расставить логические акценты внутри текста*:*

*72. Man kann hier unter erweiterter Perspektive übrigens auch eine gleichsam metaßoziolinguistische Motivlage der KL angedeutet sehen, …* [Waldfried Premper 2017: s. 57]

*73. Was die Kontrastive Linguistik mit der Sprachtypologie verbindet, ist vor allem die Synchrone Orientierung, was sie trennt, ist der Umfang des Untersuchungsbereichs.* [Waldfried Premper 2017: s. 58]

*74. In gegenwertschprachlichen Grammatiken und insbesondere in Wörterbüchern finden sich Hinweise darauf, dass-…* [Claudia Wich-Reif 2017: s. 297]

*75. Im DWDS ist ferner das Verb achten in der Bedeutung, seine Aufmerksamkeit auf etw. jmdn. richten mit veraltet, landschaftlich bzw. mit veraltend, gehoben in Verbindung mit der grammatischen Information mit Gen. markiert.* [Claudia Wich-Reif 2017: s. 297]

*76. Allerdings deuten mangelnde Sorgfalt bei der Formulierung und die Tatsache, dass ein Telefonkontakt für Rückfragen fehlt, eher darauf hin, dass der Adressat und seine potenziellen Fragen nicht ernst genommen werden.* [Pavla Schäfer 2017: s.139]

Для того чтобы расшифровать значения некоторых элементов текста, пояснить что-то, автор использует такие коннекторы-интерпретаторы как *sogenannte, sozusagen.* Также они могут информировать читателя о том, что существует проблема с интерпретацией слова или фразы:

*77. Die Sprachtypologie des 19. Jh. wiederum war ambivalent: Einerseits war sie wertend, anderseits war ein Sprachvergleich erhellend, sozusagen den Horizont erweiternd.* [Waldfried Premper 2017: s.56]

*78. Ein Beispiel dafür wäre das sogenannte Zustandspassiv, das zwar im Deutschen in Opposition zum sogenannten Vorgangspassiv sinnvoll ist, aber diese Differenzierung sei in vielen Sprachen zu finden.* [Waldfried Premper 2017: s. 58]

И последняя подгруппа, оценочные маркеры, которые сигнализируют реципиенту отношение автора к изложенной им информации, можно сказать, что они выполняют и аргументативную функцию, например:

*79. …in Verbindung mit dem Genetiv offenbar nur eine untergeordnete Rolle spielt...* [Claudia Wich-Reif 2017: s.298]

*80. Im neuen Metzler-Handbuch Literatur und Wissen (2013) sucht man einen Eintrag, Reiseliteratur in der Rubrik “Verfahren und Formen” indes vergebens.* [Michael Bies / Alexander Kosenina 2014: s.7]

*81. Diese Grenzen und das sie definierende Orientierungssystem sind jedoch keineswegs statisch, sondern…* [Pavla Schäfer 2017: s. 134]

*82. Beispielhaft stand dafür* ***jemanden in die Pflicht nehmen****...* [Bettina Bock, 2015, S.320]

*83. …, da sie bei Selektion eines dass-Satz dessen Proposition augenscheinlich als faktisch präsupponieren−…*[Peter Öhl 2015, S.392]

*84. Vermutlich da deutsche und Eingedeutschte relativ oft kinderarm bzw. „kinderfrei“ bleiben, …* [Eugen Zaretsky / Benjamin P. Lange, 2015, S.156]

Эта оценка может быть различной − от оценки степени уверенности или неуверенности автора в представленной информации (81), (84) до выражения своего отношение к ней, примеры (80) – (84) и оценки качеств ее характеризующих, будь то ее частотности или информативность (offenbar), пример (79).

Таким образом, данная группа представлена в первую очередь «соединительными элементами текста», которые можно подразделить на «фокусирующие элементы» и «интерпретаторы», они направляют внимание реципиента на важный для автора фрагмент текста. Также данная группа представлена оценочными маркерами, которые могут выражать отношение автора к той или иной информации, выполняя аргументативную функцию и вовлекая реципиента в диалог на когнитивном уровне, ведь он может, как согласится с приведенной оценкой той или иной информации, так и напротив ее опровергнуть. И, наконец, выражать уверенность или абсолютную неуверенность в высказывании. Частотность употребления различных подгрупп коннекторов и оценочной лексики представлена ниже в **диаграмме 3**.

# Выводы к главе II

1. В центре лингвопрагматического подхода находятся главным образом коммуникативные единицы. Центральными для данного анализа оказываются единицы общения, за которые разными авторами принимаются дискурс, текст, коммуникативный и речевой акты.
2. Прагматика влияет на дискурс с точки зрения тех принципов общения, на которые опираются коммуниканты, именно они и определяют природу и характер дискурса, так как он выстраивается на основе следования или не следования этим правилам и принципам.
3. В научном тексте автором используются различные способы воздействия на реципиента с помощью метакоммуникативных языковых средств. Эти метакоммуникативные высказывания имеют одну, а иногда и несколько функций. Они используются для управления вниманием читателя, дополнения или выделения определенной информации, а также выполнения когнитивной функции, помогая реципиенту не потеряться в потоке информации (комментарии). Выражают степень уверенности или неуверенности автором в приведенной им информации, иногда прогнозируют ее, дают читателю понять, что ожидает его при дальнейшем ознакомлении с текстом (элементы с модальным значением). Выполняют организационную функцию, − устанавливают связи внутри текста (коннекторы), а также аргументативную функцию, благодаря введению автором оценочности (оценочная лексика).
4. В ходе анализа примеры метакоммуникативных высказываний были разделены на **четыре основных типа**:

1) **комментарии;**

2) **метакоммуникативные высказывания с модальным значением;**

3) **риторические вопросы**;

4) **коннекторы и оценочная лексика**

1. В свою очередь каждую из этих групп можно разделить на несколько подгрупп согласно функциям, которые они выполняют или интенциям самого автора текста:

* К первому типу «комментарии»» (20% всех примеров) относятся такие подгруппы как: «комментарии автором своих когнитивных действий», «фокусирующие комментарии», «комментарии-призывы», «комментарии-уточнения», «комментарии-ориентиры».
* Второй тип (14% всех примеров) «средства с модальным значением» представлены «модальными высказываниями с эпистемологическим значением» и «модальными глаголами в значении рекомендации».
* Третий тип «риторические вопросы» (6% всех примеров), который представлен общими и частными риторическими вопросами.
* И четвертый тип «коннекторы и оценочная лексика» (60% всех примеров) представлены «оценочными маркерами» и соединительными элементами текста, которые подразделяются на «фокусирующие элементы» и «интерпретаторы».

# Заключение

Проведенный лингвопрагматический анализ позволил описать функционирование метакоммуникативных элементов в научных немецкоязычных современных статьях, а также дополнить сведения, имеющиеся в современных исследованиях метакоммуникации.

В опоре на корпус примеров высказываний, содержащих метакоммуникативные средства, отобранных в количестве 351 примера, были проанализированы их функции в научных немецкоязычных статьях. Затем они были разделены на четыре основных группы: «комментарии», «метакоммуникативные высказывания с модальным компонентом», «риторические вопросы», «коннекторы и оценочная лексика». Эти четыре типа были далее разбиты на подгруппы, согласно их функциям. В некоторых случаях наблюдалась полифункциональность.

Метакоммуниктивные высказывания в научном немецкоязычном тексте выполняют различные функции с помощью разноплановых языковых средств. Среди данных средств, делающих возможным воздействие на читателя, можно выделить лексические и грамматические языковые средства. Они варьируются в зависимости от роли и типа метакоммуникативного высказывания, которым оперирует автор.

Первая группа − «комментарии» подразделяется на «комментарии автором своих когнитивных действий», «фокусирующие комментарии», «комментарии-призывы», «комментарии-уточнения», «комментарии-ориентиры». Они выполняют когнитивную функцию, управляют вниманием читателя, ориентируют его в тексте, обращают внимания на определенные важные автору фрагменты, вовлекают нас в интеракцию с ним на ментальном уровне. Также они обеспечивают эксплицитное выражение авторской позиции (с помощью комментариев автором действий когнитивного характера с местоимением *Ich*), вовлечение реципиента в текст, оказание воздействия (комментарии с *Wir*, комментарии-призывы), помощь в ориентировании внутри текста (комментарии-ориентиры), обращение внимания реципиента на тот или иной фрагмент текста (комментарии-фокусировщики, комментарии-уточнения). Вышеперечисленные функции достигаются путем ввода следующих языковых средств: инфинитивных конструкции в значении долженствования, лексических средств, выражающих когнитивную оценку автора и являющихся маркерами внимания, форм имплицитного императива, распространенных определений. Авторами используются также отрицания, например, эксплицитные с отрицательной частицей *nicht*, или выраженные при помощи приставки *un-* с отрицательной коннотацией. Интересным является и тот факт, что модальность в конструкциях с модальным глаголом и неопределенно-личным местоимением *Man* отходит на второй план, уступая место передачи альтернативности высказывания.

Вторая группа высказываний – «метакоммуникативные элементы с модальным значением», они подразделяются на «элементы с эпистемологическим значением»: выражают степень уверенности или неуверенности автором в приведенной им информации. И «модальные глаголы со значением рекомендации»: прогнозируют информацию, дают читателю понять, что ожидает его при дальнейшем ознакомлении с текстом. В качестве языковых средств используются модальные глаголы, обозначающие низкую степень вероятности, а также модальные глаголы в форме конъюнктива 2, лексические средства, со значением неуверенности или сомнения, а также модальный глагол sollen в значении «следует».

Третий тип − «риторические вопросы», который представлен общими и частными «вовлекающими» риторическими вопросами. Они не выполняют свою основную функцию – запрашивание информации, вместо этого они воздействуют на реципиента текста, вовлекая его в дискуссию на когнитивном уровне.

Четвертая группа − «коннекторы и оценочная лексика», представлены «оценочными маркерами» и «соединительными элементами текста», которые подразделяются на «фокусирующие элементы» и «интерпретаторы». Выполняют организационную функцию, устанавливают связи внутри текста. Также данная группа представлена оценочными маркерами, которые могут выражать отношение автора к той или иной информации, выполняя аргументативную функцию и вовлекая реципиента в диалог на когнитивном уровне.

Проведенный в рамках данной работы анализ позволяет расширить наши знания о видах метакоммуникативных конструкций и способов их эффективного применения. Данное исследование может быть продолжено, а его результаты использованы для последующего сравнения метакоммуникативных высказываний на основе материала других тематических дискурсов, выявления эффективных общих и разнящихся способов воздействия на реципиента.

# Список использованной литературы

1. Апресян Ю.Д. Прагматическая информация для толкового словаря // Прагматика и проблемы интенсиональности. Институт языкознания АН СССР. Проблемная группа «Логический анализ языка» – М.: Наука, 1988. – С.7 – 44.
2. Арнольд И.В. Основы научных исследований в лингвистике Учеб. пособие. М.: Высш. шк., 1991. - 140 с.
3. Арутюнова И.Д. Предложение и его смысл. Логико-семантические проблемы − М.: Наука, 1976. -383 с.
4. Вацлавик П., Прагматика человеческих коммуникаций: Изучение паттернов, патологий и парадоксов взаимодействия / П. Вацлавик, Дж. Бивин, Д. Джексон / пер. с англ. А. Суворовой.- М.: Апрель-Пресс, ЭКСМО-Пресс, 2000.- 320 с.
5. Вежбицка А. Метатекст в тексте/ А. Вежбицка // Новое в зарубежной лингвистике. - М.: Прогресс, 1978. - С. 402–424.
6. Ганиева И.Ф. Метакоммуникативные высказывания в учебной коммуникации: [на материале обучения немецкому языку] / И.Ф. Ганиева // Вестн. Башкир. ун-та. - Уфа, 1996. - №3. - С. 11-12.
7. Гуревич Л.С. Коммуникация и метакоммуникация в диалектике познания/ Л.С. Гуревич // Вестник ИГЛУ. - Иркутск, 2009. - №2(6). - С. 148–155.
8. Дейк Т.А. ван. Язык, познание, коммуникация. М.: Прогресс, 1989. – 312 c.
9. Дмитриева М.Н. Роль метакоммуникативных конструкций в философской прозе Ноткера Немецкого // Немецкая филология в СПбГУ. V. Язык профессиональной коммуникации – немецкий. - СПб, 2015. - Т. 5, - С. 63-69.
10. Дмитриева М.Н. Сафонова Н.В. Текстообразующие функции интеррогативов в древненемецких текстах // Вестник Брянского Университета. Брянск: 2014. – С. 1-3.
11. Кибрик А.А. Анализ дискурса в когнитивной перспективе. Диссертация в виде научного доклада составленная на основе опубликованных работ, представленная к защите на соискание ученой степени доктора филологических наук− М.: институт языкознания РАН, 2003. − 90 с.
12. Макаров М. Л. Основы теории дискурса. - М.: Гнозис, 2003. - 280 с.
13. Мануйлова Е.О. Прагматические функции метакоммуникативных компонентов высказывания в немецком публицистическом дискурсе: Автореферат дис. канд. филол. наук. - Тамбов, 2013. -27 с.
14. Моррис Ч.У. Основания теории знаков // Семиотика. Сборник переводов. Под ред. Ю. С. Степанова. М.: Радуга, 1982. Найти!
15. Москальская О. И. Грамматика текста - М.: Высш. школа, 1981 - 183 с.
16. Нефедов С.Т. Императивы лингвистического дискурса / С.Т. Нефедов // Научное мнение - СПб, 2014. - № 5. - С. 58–64.
17. Нефедов С.Т. «Нарративный запрет» в лингвистическом дискурсе / С.Т. Нефедов // Научное мнение - СПб, 2014. -9-1. - С. 9–19.
18. Нефедов С.Т. Специфика кодирования метадискурсивной информации в научном тексте / С.Т. Нефедов // Вестник Омского университета. - Омск, 2013. - №3 (69). - С. 99-100.
19. Петкова С. Реализация прагматического потенциала вводных метакоммуникативных единиц в контексте публичного диалога / С. Петкова // Болгарская русистика. - София, 2011. - С. 5–13.
20. Супоницкая Н.С. Коннекторы как маркеры присутствия автора в научном тексте// Материалы XLIII Международной филологической конференции. Вып. 18: Секция грамматики (романо-германский цикл) / отв. ред. А. В. Зеленщиков. - СПб, Филологический факультет СПбГУ, 2014. - С. 76–84.
21. Сусов И.В. Введение в языкознание – М.: АСТ Восток – Запад, 2006 – 379 с.
22. Филипов К. А. Лингвистика текста (курс лекций). СПб.: Изд-во Санкт-Петербургского университета, 2003. -336 с.
23. Формановская Н.И. Культура общения и речевой этикет – М.: Издательство ИКАР – 250 с.
24. Формановская Н. И. В последнее время// Юбилейный сборник статей М.: информативно-учебный центр Государственного института русского языка им. А. С. Пушкина, 2012. - 280 с.
25. Формановская Н.И. Речевое общение: коммуникативно-прагматический подход М.: Русский яз. 2002 – 216 c.
26. Чернявская В.Е. Лингвистика текста. Поликодовость. Интертекстуальность. Интердискурсивность. Учебное пособие. - М.: Книжный дом ЛИБРОКОРМ, 2009. - 248 с.
27. Чернявская В.Е. Научный текст как социокультурный феномен// Жанры и типы текста в научном и медийном дискурсе: Межвузовский сборник научных трудов, 3. Орел, 2006. С. 17–26.
28. Чернявская В.Е. Может ли ученый мыслить национально специфично? Когнитивный стиль как монокультурный феномен// научный журнал/ Санкт-Петербургский университетский консорциум. СПб., 2012. −С. 156–163.
29. Bateson G. Information and codification: a philosophical approach. / G. Bateson - New Brunswick: Transaction Publishers (originally published in 1951 by W.W. Norton & Co, Inc.), 2009.- 170 p.
30. Brinkman H. Die deutsche Sprache. Gestalt und Leistung. 2. Aufl. Düsseldorf, 1971 – S. 939
31. Ehrhardt Cl., Heringer H.J. Pragmatik. / C. Erhardt, H.J. Heringer. – Paderborn: Fink, 2011.- 156 S.
32. Goffman E. Forms of Talk. / E. Goffman- Pennsylvania: University of Pennsylvania Press, 1981. - P. 280–296.
33. Lanigan R.L. Speech act phenomenology / R.L. Lanigan – The Hugue: Nijhoff, 1977. - 145 p.
34. Leech Geoffrey Principles of Pragmatics London, New York: Longman, 1983. – 257 p.
35. Vande Kopple W.J. Some Exploratory Discourse on Metadiscourse // College Composition and Communication. - 1985. - V.36. - P. 82–93.

Электронные ресурсы:

1. Касевич В.Б. / Язык и культура, 2001 – c.5. URL: http://window.edu.ru/catalog/pdf2txt/481/38481/16279 (дата обращения: 20.05.2018)
2. Ожегов С.И. толковый словарь URL: http://www.onlinedics.ru/slovar/ojegov/k/kommentarij.html (дата обращения: 20.05. 2018)
3. Прохоров А.М. / Большой энциклопедический словарь, 2000 URL:http://www.onlinedics.ru/slovar/bes/k/kommentarij.html (дата обращения: 20.05.2018)
4. Розенталь Д. Э., Теленкова М. А // Словарь-справочник лингвистических терминов. Изд. 2-е. — М.: Просвещение, 1976 URL:http://www.diclemedicaljournal.com/index.php/term/,9da4ab975b545aa09c5559675e9f6461a2536167569e9d5cac595f6258a8a9a09f5c6c6056a3a267716da7a9af5b6467a8716c5e70a89d58a794585e5a64a163ae5d565e69a9ac5fa25c.xhtml (дата обращения: 20.05.2018)

# 

# Список иллюстративного материала:

1. Bies M., Kosenina A. Reisen und Wissen // Peter Lang. Zeitschrift für Germanistik Neue Folge XXIV - 1/2004. –s.142 - S.7-9
2. Bock Bettina Ethische Termini in Idiomen //Deutsch als Bindeglied zwischen Inlands- und Auslandergermanistik// Sergei Nefedov/ Ljubov Grigorieva/ Bettina Bock (Hrsg.) Hamburg: Verlag Dr. Kovac, 2017 – s. 588 – S. 311-322
3. Mucha Katharina Zur Diskurs-Konstruktion Rhetorisches Fragen in bürgerlichen Trauerspielen des 18. Jahrhunderts //Deutsch als Bindeglied zwischen Inlands- und Auslandergermanistik// Sergei Nefedov/ Ljubov Grigorieva/ Bettina Bock (Hrsg.) Hamburg: Verlag Dr. Kovac, 2017 – s. 588 – S. 239-247
4. Öhl Peter Zur Akzeptanz der Einbettung von ob-Sätzen unter Subjektiv veridischen Prädikaten: Eine Hypothese bezogen auf epistemische Weltenmodelle – mit einem Seitenblick auf das Persische //Deutsch als Bindeglied zwischen Inlands- und Auslandergermanistik// Sergei Nefedov/ Ljubov Grigorieva/ Bettina Bock (Hrsg.) Hamburg: Verlag Dr. Kovac, 2017 – s. 588 – S. 391-400
5. Premper Waldfried Translatologie und kontrastive Linguistik: Historische, systematische und interdisziplinäre Aspekte //Deutsch als Bindeglied zwischen Inlands- und Auslandergermanistik// Sergei Nefedov/ Ljubov Grigorieva/ Bettina Bock (Hrsg.) Hamburg: Verlag Dr. Kovac, 2017 – s. 588 – S. 55-64
6. Schäfer Pavla (Inter-) Kulturelle Aspekte der Vertrauensbildung //Deutsch als Bindeglied zwischen Inlands- und Auslandergermanistik// Sergei Nefedov/ Ljubov Grigorieva/ Bettina Bock (Hrsg.) Hamburg: Verlag Dr. Kovac, 2017 – s. 588 –S.133-142
7. Simmler Franz „Makrostrukturen in Zunftordnungen des 15. Und 16. Jahrhunderts //Deutsch als Bindeglied zwischen Inlands- und Auslandergermanistik// Sergei Nefedov/ Ljubov Grigorieva/ Bettina Bock (Hrsg.) Hamburg: Verlag Dr. Kovac, 2017 – s. 588 – S.279- 290
8. Tsiknakis Antonios „Zur Kathegorie von Verbzweit- und Verbletztsätzen //Deutsch als Bindeglied zwischen Inlands- und Auslandergermanistik// Sergei Nefedov/ Ljubov Grigorieva/ Bettina Bock (Hrsg.) Hamburg: Verlag Dr. Kovac, 2017 – s. 588 – S. 419-428
9. Wich-Reif Claudia Entwicklungstendenzen vom Althochdeutschen zum Neuhochdeutschen in Zeit und Raum: Wenn/Wann der Genetiv als Objektkasus nicht schwindet //Deutsch als Bindeglied zwischen Inlands- und Auslandergermanistik// Sergei Nefedov/ Ljubov Grigorieva/ Bettina Bock (Hrsg.) Hamburg: Verlag Dr. Kovac, 2017 – s. 588 – S.297-308
10. Zaretsky Eugen / Benjamin P. Lange Soziolinguistische Porträts der größten Gruppen der Vorschulkinder mit Migrationshintergrund in Deutschland //Deutsch als Bindeglied zwischen Inlands- und Auslandergermanistik// Sergei Nefedov/ Ljubov Grigorieva/ Bettina Bock (Hrsg.) Hamburg: Verlag Dr. Kovac, 2017 – s. 588 – S.151-160